



ПОКРОВ ВІСНИК

ч. 578/2025

Рік XII

18 травня 2025 р. Б.

Неділя 5-та після Пасхи, *самарянки*
Св. мч. Теодота (Богдана), що в Анкурі
Гл. 4. Єв. 7

Катедральна Парафія Покрову Пресвятої Богородиці в Ольштині

www.cerkiew.olsztyn.pl



Змінні частини

Тропар (г. 4): Світлюю воскресіння проповідь від ангела
взнáвши* і прáдідне осúдження відкинувши,* Госпóдні
ученíці, хвáлячись, апóстолам мóвили:* Повалíлася
смерть, воскрес Христóс Бог,* дарýючи світові велику
мíлість.

Тропар переполювання (г. 8): В переполювання прáзника
спрáглу дýшу мою благочéстя напíй вóдами,* до всіх бо,
Спáсе, заклікав Ти:* Спрáглий нехáй грядé до Мéне і
нехáй п'є.* Джерелó життá нáшого, Хрíсте Бóже, слава
Тобí.

Слáва: Кондак Тріоді (г. 8): З вірою прийшовши на
клáдязь,* самаря́нка віді́ла Тебе́, премýдрости вóду,*
яко́ї напíвшись обíльно,* цáрство ви́шне унаслíдувала
пові́к* присносла́вна.

І нíні: Кондак переполювання (г. 4): В переполювання
закóнного прáзника, всіх Тво́рче і Владíко,* до
предсто́ящих глаго́лав Ти, Хрíсте Бóже:* Прийдíть і
зачерпніть вóду безсмертá.* Тому́ до Те́бе припада́ємо і
ві́рно клічемо:* Щедрóти Тво́ї дару́й нам,* бо Ти є
джерелó життá нáшого.

Прокімен (г. 3): Спíва́йте Бóгові нáшому, спíва́йте;
спíва́йте Царéві нáшому, спíва́йте (Пс. 46,7).

Стих: Усі наро́ди, заплещі́те ру́ками, восклицні́ть Бóгові
го́лосом ра́дості (Пс. 46,2).



Апостол:

Ді. 28 зач.;

11. 19-26; 29-30.

19. В тих днях апостоли, що були розсипалися через
гоніння з приводу Стефана, дійшли аж до Фінікії, Кипру та
Антіохії, нікому не проповідуючи слова, крім юдеїв. 20. Були
ж між ними деякі з Кипру та з Кирени, які прийшли в
Антіохію та промовляли й до греків, благовісткуючи їм
Господа Ісуса. 21. Рука Господня була з ними, і велике число
було тих, що увірували й на вернулись до Господа. 22. Чутка
про це дійшла до вух церкви, що в Єрусалимі, і вони вислали
Варнаву в Антіохію. 23. Коли він прийшов і побачив ласку
Божу, зрадів і підбадьорив усіх триматися Господа рішучим
серцем, 24. бо він був чоловік добрий, повний Святого Духа
та віри. І пристало багато людей до Господа. 25. Тоді він
вирушив у Тарс розшукати Савла. 26. і, найшовши його,
привів в Антіохію. Вони збирались цілий рік у церкві й
навчали силу людей. Уперше в Антіохії називали учнів

християнами. 29. Тоді учні, хто скільки міг, постановили
послати братам, що жили в Юдеї, допомогу; 30. що й
зробили, пославши її старшим через руки Варнави й Савла.

Алилуя (г. 5): Мíлості Тво́ї, Гóсподи, пові́к оспівуватиму,
спові́щу з ро́ду в рід і́стину Твою́ у́стами мо́їми (Пс. 88,2).

Стих: Бо сказáв Ти: Пові́к мíлість збуду́ється, на небеса́х
утвердíться і́стина Тво́я (Пс. 88,3).



Євангеліє:

Йо. 12 зач. 4, 5-42.

5. В той час Ісус прибув до одного міста в Самарії,
яке називається Сихар, близько поля, що дав був Яків
своєму синові Йосифові. 6. Була ж там криниця Якова. Ісус,
утомившись з дороги, сів біля криниці. Було ж близько
шостої години. 7. Аж ось надходить жінка з Самарії води
брати. Ісус каже до неї: — Дай мені напитися. 8. Учні його
пішли були до міста купити харчів. 9. Каже до нього жінка
самарянка: — Юдей еси і просиш пити в мене, жінки-
самарянки? Не мають бо зносин юдеї а самарянами. 10. Ісус
у відповідь сказав до неї: — Якби ти знала дар Божий і хто
той, що тобі каже: дай мені напитися — ти попросила б у
нього, і він дав би тобі води живої. 11. Мовить до нього
жінка: — І зачерпнути чим не маєш, пане, і криниця глибока;
звідкіль, отже, у тебе вода жива? 12. Хіба ти більший від
батька нашого Якова, що дав нам цю криницю, і сам пив з
неї, і сини його, і худоба його? Ісус у відповідь сказав їй: —
Кожен, хто п'є цю воду, знову хоче пити. 14. Той же, хто
питиме воду, якої я дам йому, не матиме спраги повіки.
Вода бо, що я дам йому, стане в ньому джерелом води, яка
б'є в життя вічне. 15. Каже до нього жінка: — Дай мені, пане,
тієї води, щоб я не мала більше спраги й не ходила сюди
черпати. 16. Він каже до неї: — Іди, поклич твого чоловіка й
вернися сюди. 17. Озвалася жінка й каже: — Нема в мене
чоловіка. Він відповів їй: — Добре еси сказала: нема в мене
чоловіка. 18. П'ятьох бо мала ти чоловіків, і той, що тепер у
тебе, не чоловік тобі. Правду еси сказала. 19. Жінка каже до
нього: — Бачу, пане, що ти пророк. 20. Батьки наші на цій горі
поклонялися, ви ж говорите, що в Єрусалимі місце, де треба
поклонятися. 21. Ісус каже до неї: — Повір мені, жінко:
надходить час, коли ні на цій горі, ні в Єрусалимі не будете
поклонятись Отцеві. 22. Ви вклоняєтесь тому, чого не
знаєте; ми ж поклоняємось тому, що знаємо, бо від юдеїв
приходить спасіння. 23. Але надходить час, — ба вже й тепер
він, — що справжні поклонники Отцеві кланятимуться в Дусі
і правді. І таких поклонників Отець собі шукає. Бог — Дух; 24.
і ті, що йому поклоняються, повинні в Дусі і правді
поклонятися. 25. Жінка каже до нього: — Знаю, що має

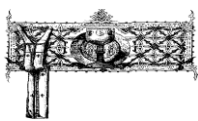
прийти Месія, тобто Христос, і як прийде, все звістить нам. 26. Каже їй Ісус: – Це я, що розмовляю з тобою. 27. Тут надійшли його учні й дивувалися, що він розмовляє з жінкою. Однак ні один не спитав: «Чого хочеш від неї?» або: «Чому розмовляєш з нею?» 28. Жінка покинула свій глечик, побігла в місто й каже людям: 29. – Ходіте, подивіться на чоловіка, який сказав мені все, що я робила. Чи не Христос він? 30. І вийшли з міста й пішли до нього. 31. Учні тим часом стали просити його, кажучи: – їж, учителю. 32. Він сказав їм: – Я маю їсти їжу, якої ви не знаєте. 33. Учні заговорили один до одного: – Чи не приніс хто йому їсти? 34. Каже до них Ісус: – Їжа моя – чинити волю того, хто послав мене, і завершити його діло. 35. Хіба ви не кажете: ще чотири місяці, і жнива настануть? А я кажу вам: підведіть очі ваші і гляньте на ниви – вони вже для жнив спілі. 36. Хто жне, бере свою нагороду: плоди збирає для життя вічного, щоб сіяч із жінцем раділи укупі. 37. В цьому справджується приказка: хто інший сіє, а хто інший жне. 38. Я послав вас жати те, коло чого ви не трудилися. Інші трудилися, ви ж у їхню працю вступили. 39. Численні самаряни з того міста увірували в нього через слова жінки, що посвідчила: «Він сказав мені все, що я робила». 40. І коли прийшли до нього самаряни, просили, щоб лишився в них, і він лишився там два дні. 41. Та й багато інших увірували через його слово. 42. І вони сказали жінці: – Тепер уже віруємо не через твоє слово, але тому що самі чули й знаємо, що він справді Спаситель світу.

Замість Достойно, приспів: Ангел сповіщав Благодатній: Чистая Діво, радуйся! І знову кажучи: Радуйся! Твій Син воскрес триднівний із гробу, і мертвих воздвигнув Він. Люди, веселіться!

І ірмос (г. 1): Світійся, світійся, новий Єрусаліме, слава бо Господня на тобі возсіяла! Радій нині й веселіся, Сіоне. А ти, чиста Богородице, втішайся воскресінням Сина свого.

Причасний: Тіло Христове прийміть, джерела безсмертного споживіть.

Другий: Хваліте Господа з небес, хваліте Його во вишніх (Пс. 148,1). **Алилуя, трічі.**



РОЗКЛАД БОГОСЛУЖЕНЬ

НЕДІЛЯ 18.05.2025 Неділя 5-та після Пасхи, самарянки; Св. мч. Теодота (Богдана), що в Анкірі

8.30 – Служба Божа

+ Володимир Кулешко

10.00 – Служба Божа

+ Владислав Сава

13.00 – Служба Божа

+ Вербовий Володимир, + Стефан, Софія, Нестор, Люба і всі з род. Лацьків і Макухів

ПОНЕДІЛОК – 19.05.2025 Тиждень 5-ий після Пасхи; Св. щмч. Патрікія, еп. Пруського, і тих, що з ним

8.00 – Служба Божа

За Боже благословення, здоров'я і усі потрібні ласки для Марка

ВІВТОРОК – 20.05.2025 Св. мч. Талалея

8.00 – Служба Божа

СЕРЕДА – 21.05.2025 Віддання свята

Переполювання; **Св. великих царів і рівноап. Константина й Олени**

17.00 – Служба Божа

За Боже благословення, здоров'я і усі потрібні ласки для Дороти і її родини

ЧЕТВЕР – 22.05.2025 Св. мч. Василіска

17.00 – Служба Божа

За Боже благословення, здоров'я і усі потрібні ласки для Янка і його родини

П'ЯТНИЦЯ – 23.05.2025 Прп. Євфросинії Полоцької, ігум. монастиря Св. Спаса

8.00 – Служба Божа

СУБОТА – 24.05.2025 Прп. Микити, стовпника, переяславського чудотв.

9.00 – Служба Божа

За Боже благословення, здоров'я і усі потрібні ласки для Андрійка і Адама з днем народження та їхній родині

НЕДІЛЯ 25.05.2025 Неділя 6-та після Пасхи, сліпородженого; Третє віднайдення чесної голови св. і славн. прор., предтечі і хрестителя Господнього Івана

8.30 – Служба Божа

+ Володимир, Марія, Іван, Адам з род. Коборинків

10.00 – Служба Божа

За Боже благословення, здоров'я і усі потрібні ласки для Михайла і Ольги Смутів та для Дарії Кайди

12.00 – Служба Божа - Урочиств Св. Причастя

За Боже благословення, здоров'я і усі ласки для дітей, які вперше приступили до св. сповіді і урочистого св. Причастя і їх батьків.

ОГОЛОШЕННЯ:

1. Сьогодні працює парафіяльна кав'ярня, запрошуємо опісля Літургії о год. 10.00 до парафіяльного залу на солодке, каву і чай.

2. Сьогодні в нашій парафії відбудеться парафіяльний день вшанування ікони Пресвятої Богородиці, прославленої у ярославській чудотворній іконі «Милосердя Двері». Опісля Літургії молитва перед копією чудотворної ікони та чин мирування. На завершення показ документального фільму "Милосердя Двері" у парафіяльному залі опісля Літургії в год. 10.00.

3. Урочисте Святе Причастя у нашій парафії відбудеться 25 травня о год. 12.00. Того дня не буде Літургії о год. 13.00, яку пересуваємо на годину раніше.

4. «День відкритих дверей» в Комплексі шкіл з українською мовою навчання в Гурові Ілавецькому. «День відкритих дверей» відбудеться 25.05.2025, початок заходу о 10:30. Протягом дня на гостей чекає багато цікавих ініціатив. Школа забезпечує проживання та харчування прибулих гостей. *Директор школи - Марія Ольга Сич.*

5. З організаційних причин просимо вже зараз зголошувати дітей до нульового класу на навчальний рік 2025/26 до с. Дам'яни тел. 884 143 909.